

2. Лазарева Э. А. Заголовок в газете. Свердловск: Изд-во Уральского университета, 1989.

3. Лентьев А. А. Психолингвистика текста в СМИ//Скрытое эмоциональное содержание текстов СМИ и методы его объективной диагностики. М., 2004.С.57-72.

4. Шостак М. А. Сочиняем заголовок, статья// Журналист. 1998. №3.

5. Язык средств массовой информации: сб. обзоров/ РАН. ИНИОН. Центр гуманит. Науч-информ. исслед. Отд. Языкознания; отв. ред. Н.Н. Трошина. М., 2007.173 с.

*S.O. Milovanova.*

*Newspaper headline as mean of sense actualization.*

*The article focuses on the problems of the newspaper text. It examines the concept of headline, its functions, the use of non — verbal means of communication and the possibility of their influence on the text perception. It is evident that the headline influences the choice of recipient and his text interpretation.*

*Key words: newspaper text, functions of the newspaper text, headline influences, choice, interpretation.*

Получено 10.02.2010

УДК 804.0

Т.А.Сапронова, ассистент,(4872)357784,  
[kozlovich1@yandex.ru](mailto:kozlovich1@yandex.ru) (Россия, Тула, ТулГУ)

## **РАСОВЫЙ КОМПОНЕНТ АМЕРИКАНСКОЙ АНТРОПОНИМИИ**

*Рассматриваются исторические, социокультурные и языковые предпосылки формирования «черного» антропонимикона в системе американских личных имен и функционирование антропонимов в контексте современной американской речевой культуры.*

*Ключевые слова: личное имя, антропонимикон, имянарекание, языковое поведение, «белые» имена, «черные» имена, вымышленные имена, имена-стереотипы, расизм.*

Сегодня расовое разделение американских личных имен на принадлежащие только людям с темным цветом кожи и традиционно только «белые» имена является предметом жарких дискуссий в прессе, освещается в специальной литературе и на сайтах Интернета, обсуждается на лингвистических конференциях. На протяжении XX века изменилось отношение американцев к своим именам, что привело к появлению новой, отличной от других, системы имянарекания в рамках уже существующей и сложившейся антропонимической системы США. В данной статье мы остановимся на таких вопросах, как исторические, социальные и языковые предпосылки к возникновению расовой дифференциации в формировании «черного» антропонимикона в системе американских личных имен, а также обозначим причины и следствия этого явления.

Американцы – сравнительно молодая нация. Процессы этнической

консолидации в ней еще не завершены. США являются наиболее разнородной в этническом отношении западной страной, сформировавшейся как “общество иммигрантов”. Несмотря на тот факт, что формально в США установлен принцип равноправия рас, расовая сегрегация пронизывает все аспекты общественной жизни и накладывает свой отпечаток на языковое поведение людей. Для анализа современных этнических взаимоотношений и языкового поведения людей с разным цветом кожи необходимо рассмотреть прежде всего историческую перспективу. Речь идет о сложном и длительном социальном и лингвистическом процессе обособления черной субкультуры.

Начиная с XVI века, из Африки на оба американских континента было перевезено примерно 15 миллионов негров [1]. Изначально на американские плантации прибывали носители разных африканских языков, которым приходилось общаться не только с хозяином, но и между собой. Некоторое время рабы оставались носителями двух языков – родного африканского и пиджина (вторичного языка, возникшего на базе английского языка и различных африканских диалектов). Ситуация использования родного языка складывалась все реже, а пиджин требовался все чаще. С появлением новых поколений пиджин подвергался процессу креолизации, т.е. становился для рабов родным языком [2]. Так появился креолизованный вариант английского языка. С течением времени началась декреолизация этого варианта языка (обратное превращение в пиджин), что еще больше приблизило его к стандартному американскому варианту английского языка. Однако, по мнению исследователей, этот процесс до сих пор остается незавершенным. Сегодня часть диаспоры говорит на «очень черном» американском английском, а часть пользуется исключительно нормативным государственным языком. Большинство же компетентно в обоих вариантах.

Период колонизации совпал с возникновением расизма, и с тех пор расовые различия и конфликты играют главную роль во всех этнических столкновениях. Особое место во взглядах американцев заняло расистское противопоставление “белых” и “черных”. К XVII веку можно отнести и зарождение одного из традиционных стереотипов черного мужчины в Америке. Это был образ «Самбо». Американский писатель Роберт Пенн Уоррен подытожил его следующим образом: «он был ленивым, благодарным, скромным, безответственным, трусливым, вечно пощипывающим струны банджо, рабски услужливым, ухмыляющимся недотепой» [1].

Здесь же следует отметить тот факт, что афроамериканцы на протяжении всего пребывания в Америке считались людьми второго сорта. Это привело к тому, что рабы сознательно искажали язык, чтобы показать свою расовую и кастовую принадлежность. По мнению Д. Хаймса, именно жесткие социокультурные ограничения привели к сознательному отхождению от нормы английского языка и к частичному сохранению африканского начала. Многие современные исследователи афроамериканского английского признают, что афроамериканский английский до сих пор сохраняет некоторые грамматические

и фонетические нормы, характерные для западноафриканских языков [2].

Конец рабству в Северной Америке был положен в результате Гражданской войны между северными и южными штатами (1861 - 1865 гг.). Однако отмена рабства не привела к радикальному улучшению социального статуса черных, большинство из них по-прежнему жили в условиях ужасной нищеты. С 1890 по 1912 годы, на Юге Соединенных Штатов был принят ряд дискриминационных законов против негров, запрещавших им доступ в “белые” железнодорожные вагоны, общественные туалеты и кафе. Эта сегрегация была официально признана в 1896 году решением Верховного Суда, провозгласившим “раздельные, но равные” возможности соответствующими конституции.

Борьба меньшинств за достижение равных прав и возможностей всегда занимала важное место в американской истории. После Второй мировой войны урбанизация создала достаточные предпосылки для возникновения афроамериканской городской субкультуры. На рубеже 1950 – 60-х гг. в США происходили огромные изменения в массовом общественном сознании, в результате чего афроамериканская субкультура вышла на новую стадию развития, решая новые задачи и вырабатывая новые идеологические формы. Возникли агрессивные чернокожие группы, под общим названием “Black Power” («Черная сила» или «Власть черным»). Движение «Black Power» стало средоточием радикальных идей. Однако только в 1964 году Конгрессом был принят Закон о гражданских правах, запрещавший всякую дискриминацию в общественных местах, в системе образования, при найме на работу и в любом учреждении, получающем государственное финансирование.

Многие социологи приходят к выводу, что благодаря движению за гражданские права у афроамериканцев появилось ощущение свободы и чувство самоутверждения, а это гораздо важнее, чем те формальные цели, за которые они боролись.

Для субкультуры черных афроамериканцев середины XX века вообще было характерно высокое содержание протестного элемента. Поэтому, как только контркультурные идеи были облечены в приемлемую для восприятия афроамериканцев форму, они нашли большое количество приверженцев, контркультура сформировалась по историческим меркам очень быстро. Изначально основным требованием афроамериканцев была интеграция в белое сообщество, но уже в 1965 году, после принятия второго акта о полной десеграции возникает разочарование в последствиях реформ. Этот период отмечен резким ростом недовольства афроамериканцев своим положением в обществе. Приоритеты изменились. Интеграция в белое сообщество уже не рассматривалась идеологами движения в качестве исторической перспективы, произошел разрыв с белыми [3]. Именно в этот период в черной среде возникают попытки возвращения к «наследию Африки»: в моду входит национальная африканская одежда, а появившимся на свет детям дают африканские имена.

Исторически, во времена потрясений, таких, как Гражданская война и движение за гражданские права (1960-е), афроамериканский вариант

английского языка выступал символом единения, и те, кто хотел сохранить связь с африканской диаспорой, должны были пользоваться только этим вариантом английского языка. Носители стандартного языка просто не допускались в круг общения афроамериканцев и считались предателями. В такие периоды афроамериканский английский переживал попытку рекреализации, возвращения к африканским корням [2].

Однако самым интересным «побочным» эффектом и, пожалуй, самым длительным из последствий движения за права черных следует считать разделение антропонимической системы Америки на «черный» и «белый» блоки. На протяжении всей своей истории американцы отдавали предпочтение английским именам, в свою очередь заимствованным у кельтов, датчан, норманнов и бриттов, а также ветхозаветным и библейским именам, которые по сей день входят в первую десятку самых распространенных имен в Америке. Рабам традиционно давали популярное на тот момент европейское имя. В американской литературе описаны случаи, когда мужчину-раба как бы в насмешку называли именем Цезарь. Белые американцы нередко использовали для обозначения афроамериканцев имена Моз (Мос), Сэм и Самбо. Все эти имена получали негативный оттенок и ассоциировались либо с ироничным, либо с презрительным отношением к чересчур услужливому, глуповатому, наивному чернокожему. Некоторые исконно африканские имена, такие, как Илекта, Ния, Имани и Зебеди, все же выдержали испытание временем, дошли до наших дней, но это скорее исключение из правила. В основной своей массе имена бывлых и черных американцев практически не отличались вплоть до второй половины 20-го столетия.

Собранные американским социологом Роландом Г. Фрайером данные показывают, что только в 1960-х годах девочкам, появившимся на свет в черной семье, стали называть не так, как было принято среди белых. Вскоре таких особенных «черных» имен стало вдвое больше, чем обычных, популярных также у белых. А к 1980 году таких имен было уже в двадцать раз больше, чем обычных. Самыми популярными в «черной» среде именами стали африканские имена, имена, пришедшие из мусульманской культуры, а также имена, образованные путем прибавления и перестановки различных суффиксов. Фрайер также отмечает, что с именами мальчиков происходили те же самые перемены, но не так быстро. Причина, видимо, в том, что в выборе имени для мальчика родители традиционно более консервативны [4].

Итак, так называемый бум «черных» имен приходится на 1960-е - 1970-е годы. Именно в это время на Америку обрушиваются многочисленные общественные потрясения и происходят значительные культурные сдвиги, которые сильно изменили и черную, и белую общины. В это время в Америке набирают силу движения, выступавшие за африканскую культуру против превосходства белой.

Кливленд Кент Эванс, психолог и ономаст из университета Бель-Вью, Небраска, отмечает, что в 60-е годы многие чернокожие родители стали давать

своим детям исконно африканские имена. Но при этом популярными стали лишь несколько африканских имен – Айана, Джабари и Кваме [5]. Более широкое распространение получили имена, пришедшие из мусульманской культуры. В 60-е годы на политической арене США появились «черные мусульмане» – первое радикальное структурированное «антибелое» объединение афроамериканцев. В 1964 году американский боксер Кассиус Клей взял себе мусульманское имя Мухаммед Али и прославил его на весь мир. Вслед за ним другой легендарный американский спортсмен Фердинанд Льюис Алсиндор изменил свое имя на имя Карим Абдул-Джаббар. В этот период родился будущий 44-й президент США, Барак Хуссейн Обама (мусульманское имя досталось ему в наследство от отца, Барака Хуссейна Обамы Старшего, выходца из Кении).

Мужские мусульманские имена Малик, Джамал и женские имена Аалия, Джада по сей день входят в двадцатку самых «черных» имен в Америке [6]. Причем носители этих имен в большинстве случаев не исповедуют ислам.

В 60-е молодые афроамериканцы отказывались от традиционных способов имянаречения и давали своим детям африканские, или похожие по форме на африканские, или мусульманские имена в основном из политических соображений, в поддержку борцов за гражданские права, в знак солидарности с черной общиной. А уже в начале 70-х годов появляются вымышленные имена, лишённые какой-либо политической семантики и вообще какого-либо лексического значения. Основной акцент делается на фонетическую и графическую, иными словами, внешнюю форму имени. Родители с черным цветом кожи специально выбирают имена, по всем параметрам отличающиеся от «белых» имен.

Эванс рассматривает примеры таких вымышленных «черных» имен, образованных при помощи продуктивных суффиксов. Это явление получило название “Lakeisha names” (образовано от полученного таким способом популярного женского имени Лакейша). Имена создаются путем прибавления к популярному на данный момент префиксу, например: Ша-, Джа-, Ла-, Ка-, Шан- или Ти-, различных суффиксов, таких, как, –иша, -ика, -ис, -онда, -ик, -ия или -айс. Ударение в полученном имени ставится на второй слог. Первые имена, образованные таким способом, появились в начале 1970-х. Самые популярные женские имена этого периода начинались с префикса Ла- (Лашонда, Лашей). Затем 1990-х в моду вошли имена с префиксом Ша- (Шамека, Шани, Шаниква, Шалондра). В 2006 году широкое распространение получили имена Джания, Тания, Джамия [5]. Традиционно «белые» мужские имена, такие, как Бернанд и Морис (с ударением на первый слог), становились «черными» благодаря переносу ударения на второй (последний) слог – Берн áрд, Мор íс.

Что касается мужских имен, самым продуктивным префиксом является префикс Де-. Такие имена, как ДеШоун, ДеАндре, Деонте - это своего рода визитная карточка чернокожего американца. Интересно проследить этимологию имени ДеШоун (DeShawn). Имя образовано путем присоединения префикса Де- (De-) к имени Шоун (Shawn). Имя Shawn является транскрипционным

написанием ирландского имени Sean, которое, в свою очередь, произошло от английского John. В Америке также живут люди с именами ЛаШоун и БерШоун, образованными таким же способом. Афроамериканское имя ДеАндре (DeAndre) тоже прошло долгий путь от библейского Andreas к английскому имени Andrew, далее преобразовалось во французский вариант André, и только прибавив префикс De- и убрав диакритический знак, стало популярным афроамериканским именем DeAndre.

От имени DeAndre образовались женские имена DeAndra, DeAndrea, DeAndria, DeAndrae, DeAnndra и мужские DeAndr, DeAndrew, DeAnder, DeAndray, DeAndrey. В данном случае можно наблюдать очень интересное явление: вариативное написание рождает новое имя. Каждое такое имя регистрируется как отдельное имя, а не как вариант другого имени. Каждый год в американских родильных домах регистрируют новорожденных, которым родители дают новое, ранее нигде не отмеченное имя. В США не существует правовых документов, ограничивающих американцев в имятворчестве. Единственное правило, которому нужно следовать, гласит: в состав личного имени не должны входить пунктуационные знаки, иначе в любом последующем официальном документе их не напечатают.

Разного рода имятворчество зачастую сильно осложняет учет рейтинга популярности того или иного имени. Имена Katelyn, Caitlin, Caitlyn, Kaitlin, Katelynn, Katlyn, Kaitlynn, Katelin, Caitlynn, Katlin, Katlynn и Kaytlyn регистрируются как разные, однако являются альтернативными орфографическими вариантами фонетической реализации одного итого же имени - Кейтлин. По мнению американского ученого и экономиста Стивена Левита, подобные эксперименты с орфографией свойственны американцам любого цвета кожи, но темнокожих американцев среди них большинство.

Собранные Стивеном Левитом и журналистом Стивеном Дабнером данные свидетельствуют о том, что более 40 % черных девочек в Калифорнии получают имена, которые почти не встретишь среди 100 тысяч белых девочек, рожденных в том же году. Более того, около 30 % черных девочек получают имена, уникальные для всех детей, черных и белых, рожденных в том же году в Калифорнии. Только в 1990-х годах 228 детей были названы именем Юник (Уникальный, Особенный), к которым добавилось по одному Унику, Унеку и Уники. При этом самыми популярными «черными» именами становятся те, которые почти не присущи белым. Так, из 626 девочек по имени Прешис (Совершенство) черных было 431, а из 318 Шенис черными были 310 [6].

Калифорнийское исследование Левита и Дабнера показало, что и многие белые родители посылают такой же сильный сигнал в противоположном направлении. Свыше 40 % белых младенцев получают имена, которые, как минимум, в четыре раза более популярны среди белых. Начиная с 2000 года, имена Коннор, Коди, Эмили и Абигайль были даны тысячам детей в Калифорнии, причем черных среди них было менее 2 % [6].

Левит также приводит списки самых «белых» и самых «черных»

женских американских имен. Под самыми «черными» и самыми «белыми» именами подразумеваются имена, которые встречаются в одной группе и практически никогда не встречаются в другой.

Двадцать самых «белых» имен девочек:

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Molly (Молли).      | 11. Jenna (Дженна).       |
| 2. Amy (Эми)           | . 12. Heather (Хизер).    |
| 3. Claire (Клэр)       | . 13. Katherine (Кэтрин). |
| 4. Emily (Эмили).      | 14. Caitlin (Кейтлин).    |
| 5. Katie (Кэти)        | . 15. Kaitlin (Кэйтлин).  |
| 6. Madeline (Мэлдлин). | 16. Holly (Холли).        |
| 7. Katelyn (Кэтлин).   | 17. Allison (Элисон).     |
| 8. Emma (Эмма)         | . 18. Kaitlyn (Кэтлин).   |
| 9. Abigail (Абигайль). | 19. Hannah (Ханна).       |
| 10. Carly (Карли).     | 20. Kathryn (Катрин).     |

Двадцать самых «черных» имен девочек:

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. Imani (Имани)       | . 11. Jada (Джада).     |
| 2. Ebony (Эбони)       | . 12. Tierra (Тиерра).  |
| 3. Shanice (Шенис)     | . 13. Tiara (Тиара).    |
| 4. Aaliyah (Аалийя)    | . 14. Kiara (Киара).    |
| 5. Precious (Прешис).  | 15. Jazmine (Джазмин).  |
| 6. Nia (Ния)           | . 16. Jasmin (Джасмин). |
| 7. Deja (Дейя)         | . 17. Jazmin (Джезмин). |
| 8. Diamond (Даймонд).. | 18. Jasmine (Джесмин).  |
| 9. Asia (Асия)         | . 19. Alexis (Алексус). |
| 10. Aliyah (Элийя)     | . 20. Raven (Рейвен).   |

Пользуясь данным списком, попытаемся выявить лингвистические особенности самых «белых» и самых «черных» американских имен.

В списке «черных» имен присутствуют два восточно-африканских имени – Imani (Имани) и Nia (Ния), и два арабских имени - Aaliyah (Аалийя) и Aliyah (Элийя). Эти имена были заимствованы из суахили и арабского языков соответственно, не претерпев при этом никаких изменений. Имя Shanice (Шенис) с ударением на второй слог являет собой классический пример словообразовательной модели, появившейся в начале 1970-х. Оно образовано путем комбинирования элементов Shan- и -ice. В списке также встречаются имена, образованные от прилагательных: Ebony (Эбони) - черный, из черного дерева, Precious (Прешис) – драгоценный, любимый; а также образованные от имен нарицательных: Diamond (Даймонд) – алмаз, бриллиант, Jasmine (Джесмин) – жасмин, Raven (Рейвен) – ворон.

В списке самых «белых» имен подобных заимствований из других частей речи не наблюдается, но зато имеются сокращенные формы имен: Molly (Молли), Katie (Кэти). Сокращенная форма имени в качестве официального первого имени вообще характерна как для американского, так и для английского именника второй половины XX века.

Практически в каждом «белом» имени встречается сонорный согласный, отсюда такое мягкое, нежное, женственное звучание имен: Claire, Abigail, Madeline, Emily, Amy, Katelyn, Amy, и т.д. Парные согласные в именах Emma, Allison, Hannah, Molly, Holly также делают произношение имени мягким, певучим. Теперь обратимся к фонетической реализации афроамериканских имен. Здесь совсем другая картина: более резкие, насыщенные звуки: взрывные согласные звуки t, d, k (Tierra, Kiara, Diamond), преобладание шумных (звонких и глухих) согласных b, z, j, t, s, sh (Ebony, Jazmine, Deja, Tiara, Alexis, Shanice). Характерные окончания для самых «белых» имен: -y, -ie (Molly, Holly, Katie), и -in, -yn, -ine (Caitlin, Kathryn, Katherine). Среди «черных» имен самое широкое распространение имеет окончание женского рода – a (Asia, Jada, Aliyah).

Итак, по внешней форме имени, его окончанию, ударению, словообразовательной модели можно определить его «цвет». Можно ли в таком случае говорить о связи имен с различными субкультурами и этническими группами? Означает ли это, что если имя отвечает перечисленным выше наиболее характерным признакам для той или иной группы, то с большой долей вероятности можно определить расовую принадлежность его носителя? По всей видимости – да. Имя – социальный знак и является неотъемлемой частью культуры, а в данном случае становится неотъемлемой частью особой субкультуры афроамериканцев.

Восприятию людьми различных имен был посвящен целый ряд исследований, которые ставили себе цель выяснить, какое значение для американцев имеет типично «белое» и типично «черное» имя и как имя может повлиять на судьбу человека [6].

С. Левит и Р. Дабнер проанализировали демографическую статистику по каждому ребенку, рожденному в Калифорнии за последние 20 лет. В исследовании учитывалась информация об уровне образования матери ребенка и ее доходах. Данные позволили проследить жизненную историю каждой из женщин. При этом среди сотен тысяч женщин в калифорнийских данных одни носили типично «черные» имена, а другие – нет. Для контроля факторов, которые могли повлиять на ход их жизни, был использован регрессивный анализ (статистический метод исследования зависимости между одной зависимой переменной и несколькими другими независимыми переменными). Он позволил измерить влияние на образование, доход и здоровье женщины одного фактора – в данном случае ее имени. Данные показали, что человека с типично «черным» именем – будь то Лакейша, Прешис или ДеШоун, – как правило, ждет худшая жизнь. Родители, которые называют своего ребенка типичным «черным» именем, это в большинстве случаев незамужние, с низким доходом и образованием подростки из черных кварталов, которые сами носят «черные» имена [6]. С точки зрения американского социолога Роланда Г. Фрайера, если детям дают типично «черное» имя, это является сигналом того, что их родители солидарны с общиной и не желают ни в чем быть похожими на белых [4]. Ребенок, рожденный в негритянском квартале, практически обречен на низкий

доход и плохое образование. При этом его имя является только показателем, а никак не причиной его жизненных достижений.

Объясняя процесс креализации и декреализации афроамериканского английского, Ж. Смизерман вводит термин «синдром притяжения и отталкивания» (push-pull syndrome). У.Э.Б. Дюбуа называл этот процесс «двойным самосознанием», т.е. осознанием двух половинок своей культуры – «черного» и «белого» начала. Он состоит в том, что под влиянием целого ряда причин, в том числе и социального престижа, афроамериканская диаспора в свое время была вынуждена принять евроамериканскую культуру, обычаи, среди них и речевые [2]. Нам представляется возможным применить термин «синдром притяжения и отталкивания» и в отношении процесса выделения «черных» имен в отдельную группу в системе американских антропонимов. «Черное» имя зачастую является символом плохого образования, бедности, солидарности с «черной» общиной. В то же время типично «белое» имя в черной семье будет нарушать уже созданный стереотип языкового и социального поведения. «Белое» имя, как и нормативный английский – символ «белой» культуры. Но, с другой стороны, условием продвижения и успеха в американском обществе было и остается «белое» поведение. На протяжении всей истории взаимоотношений между черными и белыми американцами наблюдаются две противоречащие друг другу тенденции: с одной стороны, это желание афроамериканцев приобщиться к ценностям «белой» культуры, а с другой - неприятие всего того, что связано с белым населением. По всей видимости, белые американцы посылают такой же сигнал в обратном направлении. Белые копируют афроамериканцев в сфере поп-музыки, восхищаются их спортивными достижениями, но в основной своей массе относятся к «черной» культуре с неприязнью и недоверием.

Сегодня в интернете функционирует большое число сайтов, на которых лингвисты, журналисты и простые обыватели обсуждают личные имена. Самые жаркие дискуссии, как правило, возникают вокруг так называемых вымышленных имен. С форума на форум кочуют истории об именах, якобы услышанных будущими родителями в кабинете у врача: Ангина, Тонзиллит, Ларингит, Гонорея (произносится Дженорья). Подобные имена, как правило, приписывают людям с темным цветом кожи. Различные сайты наперебой предоставляют посетителям информацию о самых оригинальных и необычных именах, об этимологии имен, о популярности того или иного имени в данный момент. Необычные имена часто становятся объектом насмешек. Нити обсуждений на таких форумах тянутся годами. Имена обрастают легендами и коннотациями.

На сайте <http://www.notwithoutmyhandbag.com/babynames/index.html> представлен целый каталог шокирующих личных имен. Здесь можно узнать и даже проверить информацию о существовании американцев по имени DeVodka, Lexus DeShay, Chlamydia, [Pilot Inspektor](#), Fri'Chikeneesha, Anfernee, Serenity Ambrosia, Pookie Bair, Poopsie Dier, Ford Lightning, Diamond Caprice, Sapphire Begonia.

Лора Ваггенберг, автор книги “The Baby Name Wizard” и основатель сайта <http://www.babynamewizard.com>, приводит в пример популярную историю про девочку по имени Le-a:

My aunt/cousin/college roommate is a teacher/nurse/social worker in Georgia/Louisiana/Detroit. She had a student/patient whose name was written Le-a. She asked, "is that pronounced LAY-uh?" and the girl's mother got all offended: "It's Ledasha! The dash don't be silent!"

Моя тетя/двоюродная сестра/соседка по комнате работает учительницей/няней/соцработником в Джорджии/ Луизиане/Детройте. У нее была ученица/пациентка, по имени Ле-а. Она спросила девочку: «Твое имя произносится Л éа?» Мать девочки оскорбилась: «Ее зовут Ледэша! Дефис (по английски dash) надо произносить!»

В русском варианте девочку могли бы звать Ле-дефис-а. Здесь важно принять во внимание тот факт, что в данном случае сама история является вымышленной (по данным организации социального страхования США девочка с таким именем никогда не была зарегистрирована), однако, практически каждый посетитель форума, на котором в очередной раз рассказывается про Ледэшу, принимает эту историю за чистую монету. Дело в том, что по прочтении этой истории не остается сомнений в том, что Ледэша – черная девочка. Ведь ее мать говорит на афроамериканском английском (The dash don't be silent!). Отступление от грамматической нормы, использование вспомогательного глагола don't вместо isn't однозначно свидетельствует о том, что мама девочки живет в черном квартале и даже в ситуации общения с учителем или доктором не желает говорить на стандартном английском. К тому же само имя Ледэша образовано путем комбинирования популярного в черной среде префикса Ле- и суффикса – а (в других вариантах истории девочку могут звать Ла-а, Ли-а и даже Лу-а). Более того, имя Ледэша напоминает по звучанию популярные афроамериканские имена Латаша, Латиша, Латарша, Литиша, Лакейша, образованные таким же образом. Тот факт, что имя пишется через дефис, который следует произносить, в понимании простых обывателей указывает на высокую степень абсурда и нелепости, до которой может дойти имятворчество. Посетители форума охотно верят в существование Ледэши потому, что это имя попадает под стереотип, прочно укоренившийся в обществе. Это образ малообразованной матери из негритянского квартала, которая дает своему ребенку типичное «черное» имя, звучащее глупо и неудобоваримо.

Теперь для сравнения приведем в пример анекдот, напечатанный в американском юмористическом издании 1917 года, а в данном случае процитированный с сайта <http://www.snopes.com/racial/language/names.asp>:

A young woman in Central Park overheard an old negress call to a pickaninny:  
"Comeheah, Eху, Eху!"

"Excuse me, but that's a queer name for a baby, aunty?"

"Dat ain't her full name," explained the old woman with pride; "dat's jes' de pet name I calls for short. Dat child got a mighty grand name. Her ma picked it out in a

medicine book — yessum, de child's full name is Eczema."

Прогуливаясь в Центральном парке, молодая женщина услышала, как старая негритянка зовет маленькую черную девочку: «Экзи, Экзи, иди сюда!»

«Извините, пожалуйста, но почему у малышки такое странное имя?»

«Это ее неполное имя,» - с гордостью начала объяснять старая негритянка. – «Это я ее так ласково называю, чтоб покороче было. У этого дитяти прекрасное и благородное имя. Ее мать нашла его в медицинской книжке. Полное имя девочки – Экзема!»

В данном случае высмеивается само желание афроамериканцев любой ценой встать на одну ступеньку с белыми, изменить сложившийся образ и дать ребенку имя, которое звучит, как белое, т.е. как «умное» и «богатое», и тогда имя, возможно, поможет его обладательнице стать умной и богатой. Главная героиня этой истории тоже говорит на афроамериканском варианте английского языка:

dat's jes' de = that is the (отсутствие межзубных звуков);

I calls = I call (сказуемое не согласовано с подлежащим в числе);

Dat child = that child (отсутствие межзубных звуков);

a mighty grand name (использование высокопарной лексики в бытовой ситуации общения).

Однако в тексте есть и прямое указание на расовую принадлежность главного персонажа - an old negress (старая негритянка). Юмористический эффект достигается обыгрыванием ситуации, в которой необычное сокращенное имя Экзи превращается в название болезни – Экзема. При этом высмеивается человеческое невежество и желание отличиться. В современных же версиях анекдотов про смешные и необычные имена, как, например, в истории про Ледэшу, присутствуют только намеки на цвет кожи обладателя смешного и глупого имени. И таким образом акцент смещается в сторону расовой принадлежности его носителя. Кульминацией истории служит фраза «The dash don't be silent!», которая должна наводить читателя на одну мысль – только «черным» может прийти в голову так назвать ребенка.

Принимая во внимание всю историю взаимоотношений между черными и белыми американцами, можно прийти к следующему выводу: по всей видимости, еще рано говорить об эпохе расовой гармонии и интеграции. Даже безобидная, на первый взгляд, история про глупое и смешное имя изобилует намеками на то, что «глупость» и «невежество» - качества, традиционно приписываемые черным жителям Америки. На наш взгляд, особенная черная субкультура является скорее отражением очевидного экономического и социального неравенства между черными и белыми американцами, а не его причиной.

В данной работе была сделана попытка сопоставить исторические события и изменения, которые происходили в языковом поведении людей. В случае с американскими антропонимами можно говорить о кардинальной перестройке антропонимической системы в довольно короткий по историческим меркам срок. «Черные» имена в американской антропонимической системе

обладают рядом отличительных признаков, к которым следует отнести преобладание шумных согласных над сонорными, сдвиг ударения на последний или предпоследний слог. Для «черного» антропонимикона характерно наличие имен, образованных от имен прилагательных и нарицательных, а также вымышленных имен и имен, образованных при помощи продуктивных суффиксов. Распространение типично «черного» антропонимикона способствует созданию стереотипов языкового поведения.

### Список литературы

1. Гидденс Э. Социология. М.: УРСС, 2005. 632с.
2. Шустова Е.В. Афроамериканский английский: в 2 т. М.: Флинта: Наука, 2007.
3. Новиков О.Г. Формирование идеологии африкано-американского движения «Власть черным» в 50–60-е годы XX в.: монография. М. 2003.
4. Roland G. Fryer Jr. The economics of Acting White. National Bureau of Economic Research, 2003.
5. Evans C. K. Baby Naming Trends [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://people.howstuffworks.com/baby-name-trends-ga.htm>
6. Levitt S. D. Freakonomics/S.D. Levitt, S.J. Dubner. New York: Harper-torch, 2006.
7. Wattenberg L. The Baby Name Wizard [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.babynamewizard.com>

*T.A. Sapronova.*

*Racial component in the system of american personal names.*

*The article deals with historical, social and cultural conditions that brought about drastic changes in the system of American names.*

*Key words: anthroponomical system, personal name, name giving, linguistic behavior, «white» name, «black» name, made-up name, stereotyped naming, racism.*

Получено 10.03.2010

УДК 804.0

Л.Г. Столярова, ассистент, (4872)56-67-31,  
[lmaslennikova@yandex.ru](mailto:lmaslennikova@yandex.ru) (Россия, Тула, ТулГУ)

### АНАЛИЗ СТРУКТУРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ КОМИКСА

*Проанализированы различные определения комикса, изучаются элементы его структуры и их свойства, а также основные особенности комикса как жанра. Указывается роль взаимодействия вербальных и пиктографических элементов комикса.*

*Ключевые слова: комикс, флактер, графика, параграфика, идеограмма.*

Слово «комикс» («comics») является заимствованием из английского языка. У русскоязычного читателя оно ассоциируется с таким содержательным признаком жанра, как комичность. Следует отметить, что данный признак